

162 Но неправедные из их числа изменили эти слова, сказанные им, на другие, — поэтому Мы наслали на них кару небесную за прегрешения их^{953б}.

РАЗДЕЛ 21: Прегрешения израильтян

163 И спроси их о городе, который располагался возле моря. Когда нарушили они Субботу, когда всплывала к ним рыба их на поверхность в день субботний, а когда была это не их суббота, не всплывала она к ним. Так испытывали Мы их, потому что преступили они⁹⁵⁴.

164 И когда часть из них сказала: «Почему проповедуете вы людям, которых погубит Аллах или покарает тяжкой карой?» Они сказали: «Чтобы быть свободными от вины перед Господом вашим, и чтобы могли они оборониться от зла».

165 Когда же пренебрегли они тем, о чём напоминалось им, Мы спасли тех, кто запрещали зло, а неправедных покарали злой карой, потому что преступали они.

166 Когда же они с вызовом упорствовали в том, что им было запрещено, сказали Мы им: «Будьте (как) обезьяны, презираемые и ненавидимые^{954а}».

167 И когда Господь твой объявил, что Он пошлёт против них

953б Об утверждениях, содержащихся в стихах 160-162, см. комментарии 96, 97, 89, 90, 91, 93, 92, 94, 95.

954 Обычно считают, что город, о котором идёт здесь речь, — это Ела; он находился на Красном море. Событие, упоминаемое здесь, приводится как пример нарушения евреями Субботы. Рыба выплывала на поверхность в Субботу, потому что чувствовала себя в этот день в безопасности. Это было искушение для народа, дабы он нарушил закон.

в день Воскресения тех, кто подвергнет их суровым истязаниям. Воистину, Господь твой Быстр в воздаянии; и, воистину, Он — Прощающий, Милосердный.

168 И разделили Мы их на земле на общины — одни из них праведные, а другие ни в коей мере. И испытывали Мы их благами и несчастьями, дабы могли они обратиться.

169 А после них пришло злое потомство⁹⁵⁵, которое унаследовало Книгу, бравшее хрупкие блага этой низкой жизни и говорившее: «Простится нам это». И если вновь было перед ними подобное благо, они (вновь) принимали его⁹⁵⁶. Разве не было взято от них обещание в Книге, что не будут говорить они ничего, кроме правды, про Аллаха? И изучают они, что там. А обиталище Жизни Грядущей лучше для тех, кто исполняют свой долг. Неужто не понимаете вы?

170 Что же до тех, кто твёрдо держатся поста по Книге и творят молитву, — воистину, не расходуем Мы напрасно награды исправителей.

171 И когда сотрясли Мы гору над ними, словно покрывало, и подумали они, что обрушится она на них: «Держитесь крепко того, что дали Мы вам, и помните о том, что там, дабы могли вы оборониться от зла⁹⁵⁷».

955 Лексикологи признают, что между словами *кхалф* и *кхалаф* существует различие: первое используется применительно к злему, а второе — к доброму, неважно, идёт речь о сыне или о поколении (ЛЛ).

956 Сначала они совершают преступление ради эфемерных благ этой жизни, утверждая, что будут прощены; затем они упорствуют на своём греховном пути и, когда вновь возникают сходные обстоятельства, они возвращаются к старым грехам. Они не раскаиваются.

957 Истории, сочиняемые некоторыми комментаторами на основе этих простых слов, не следует принимать во внимание. Эти слова лишь описывают

РАЗДЕЛ 22: Доказательство Божественной Печати на
человеческой природе

172 И когда Господь твой произвёл от детей Адамовых, из чресел их, потомков их, и заставил их свидетельствовать про себя самих: «Разве не Господь я ваш?» Сказали они: «Да; мы свидетельствуем». Так не говорите же в день Воскресения: «Не знали мы этого⁹⁵⁸».

173 Или (чтобы) не сказали вы: «Лишь отцы наши приписывали сотоварищей (Аллаху) прежде (нас), а мы были их потомками после них. Неужто погубишь Ты нас за то, что творили лжецы⁹⁵⁹?»

174 Так поясняем Мы послание, чтобы могли обратиться они.

175 И перескажи им вести о том, кому дали Мы послания Наши, но отступился он от них, и преследует его дьявол, и из тех он, кто погибнет⁹⁶⁰.

то, что перенесли старейшины израильские, когда они стояли у подножия горы, возвышавшейся над ними. Произошло сильное землетрясение, о котором сказано в стихе 155, и они подумали, что гора обрушится на них. Согласно ЛА, первоначальное значение слова *натк* — *заза*, что означает: «двигаться», «приходить в возбуждение», «трястись» или «учинять беспорядок». Вот почему использование слова *натакна* вместо *рафана* (2:63) ясно показывает, что гора сотрясалась из-за землетрясения, а старейшины израильские стояли у её подножия. Слово *натк* имеет и другое значение — «произрастать от корней», но здесь это значение не подходит.

958 В этом стихе не упоминается о потомстве Адама, но говорится о потомстве детей Адамовых, то есть речь идёт о всяком человеке, приходящем в эту жизнь. Поэтому свидетельство состоит в самой человеческой природе. Это то самое свидетельство, о котором в другом месте сказано, что «такова природа, согласно которой Аллах сотворил людей» (30:30).

959 По-арабски здесь использовано слово *мубтил*, которое означает «говорящий некую вещь, в которой нет правды или достоверности» (Р-ЛЛ).

960 Называли разных людей, к которым могут относиться эти слова: это Балаам, Умаййя ибн Аби Салт, Абу Амир и прочие лицемеры; однако лучшее толкование приводит Катадах, который пишет: «Здесь в общих словах говорится о всяком человеке, которому даётся наставление, а он отверщается от него». Такая точка зрения подтверждается концовкой притчи, приведённой в стихе 176: «Вот кому подобны люди, отвергающие послания Наши».

176 А если бы пожелали Мы, то вознесли бы его; но цепляется он за землю⁹⁶¹ и следует своим низменным желанием. Притча о нём — это притча о собаке: если гонишь ты её, высовывает она язык, а если не трогаешь её, она тоже высовывает язык. Вот кому подобны люди, отвергающие послания Наши. Перескажи им это, чтобы поразмыслили они.

177 Зло для тех людей, кто отвергают послания Наши и наносят вред собственным душам.

178 Тот, кого наставляет Аллах, — на правильном пути; кого же оставляет Он в заблуждении, — те пострадавшие.

179 И, воистину, создали Мы для ада многих джиннов и людей — есть у них сердца, которые не понимают, и есть у них глаза, которые не видят, и есть у них уши, которые не слышат. Они подобны скотине; нет, ещё более заблуждаются они. И они беспечны⁹⁶².

180 А Аллаху принадлежат лучшие из имён⁹⁶³, так взывайте же к Нему и оставьте тех, кто нарушает святость⁹⁶⁴ Его имён. Будет им воздаяние за то, что творят они.

961 Под «землёй» здесь имеется в виду всё земное, материальное. Здесь говорится о тех людях, которые не заботятся о высших ценностях жизни.

962 Многие люди и джинны созданы для ада, это те самые, которые пренебрегают словами, к ним обращёнными. У них есть сердца, но они не используют их, дабы постигать истину; у них есть глаза, но они не смотрят ими, дабы узреть истину; у них есть уши, но они не слышат истины. Эти слова приведены для того, чтобы показать: Аллах не сотворил их отличными от других, это сами они не используют возможности, дарованные им Аллахом.

963 Под выражением *ал-асма-ал-хусна* имеются в виду имена, выражающие самые выдающиеся качества Божественного Существа. Выражение «*взывайте же к Нему*» означает, что человек всегда должен помнить о Божественных качествах, пытаясь обрести их — только таким путём может он достичь совершенства.

964 Слово *Йулхидун* происходит от слова *алхада*, означающего «он отклонился от верного пути», когда речь идёт о некоей вещи (ЛЛ). Согласно Р,

181 Из тех, кого создали Мы, есть община, которая руководствуется истиной и поступает справедливо.

РАЗДЕЛ 23: Пришествие расплаты

182 А те, кто отвергают послания Наши, — приведём Мы их (к гибели), шаг за шагом; и не узнают они.

183 И даю Я им отсрочку. Воистину, замысел Мой действителен⁹⁶⁵.

184 Неужто не понимают они, (что) нет безумия в их спутнике? Он — всего лишь предостерегающий.

185 Неужто не задумываются они о царстве небес и земли, о том, что создал Аллах, и что, может быть, час их расплаты близок? Чему же тогда могут поверить они?

186 Кого оставляет Аллах в заблуждении, нет тому наставления, и Аллах покидает их в их непослушании слепо блуждающими.

187 Спрашивают они тебя о Часе⁹⁶⁶ — когда придёт он? Скажи: «Ведает

это слово означает «отклонение от правильного пути, когда речь идёт о именах Аллаха» или «нарушение святости Его имён», и значит такое нарушение: во-первых, приписывать Ему неправильное или неточное качество; во-вторых, толковать Его качества в неподобающей манере. Поэтому всяческого вида многобожие является нарушением святости Божественных имён.

964а «Это моя община» — так, как рассказывают, сказал Пророк (Идж v. ix, стр .86).

965 Слово *каид* (здесь оно переведено как «замысел») часто переводят неправильно, как и слово *макр*. Слово *каид* означает «использование мастерства», «предприимчивость», «хитрость», «умелое распоряжение делами», «с наилучшим рассуждением, решимостью и способностью поступать согласно собственной свободной воле» (ЛЛ). Таким образом, слово *када* (инфинитив — *каид*) означает «он составил, замыслил или придумал некую вещь» — неважно, хорошую или плохую (ЛА). Кроме того, слово *када* (аорист — *иакиди*) означает «он трудился», «он работал над чем-либо»; «он старался, изо всех сил стремился, тратил все силы, боролся за то, чтобы одолеть, победить или достичь чего-либо» (ЛЛ). В одном стихе ал-Аджаджа слово, употреблённое по отношению к Богу, толкуется ЛЛ в значении «Его искусное повеление».

966 То есть Час, которым им угрожают, — час их гибели. Слово *саат*, то есть «час», используется в Священном Коране, чтобы обозначить как гибель

об этом лишь Господь мой. Один лишь Он объявит об этом в свой срок. Грянет он на небесах и на земле. И придёт он к вам внезапно». Спрашивают они тебя, как если бы знал ты об этом. Скажи: «Знание об этом только у Аллаха, но большинство людей не знает».

188 Скажи: «Не властен я ни в благе, ни в ущербе над собой, кроме как по воле Аллаха. А если бы знал я невидимое, то было бы мне много блага, и не коснулось бы меня никакое зло. Я всего лишь предостерегающий и несущий добрые вести людям, которые веруют⁹⁶⁷».

РАЗДЕЛ 24: Последнее слово

189 Он — Тот, Кто сотворил вас из единой души, и из того же сотворил Он подругу, дабы мог он найти утешение в ней⁹⁶⁸. Когда покрывает он её, несёт она легкую ношу и ходит с ней. Когда же ноша становится тяжёлой, они оба взывают к Аллаху, их Господу: «Если даруешь Ты нам

грешных в этой жизни, так и время, когда в Жизни Грядущей будут полностью явлены воздаяние и кара.

967 Простота и благородство, с которыми описана здесь миссия Пророка, не имеют себе равных. Он несёт благую весть о победе верующим, предостерегает грешников от злых последствий их деяний и в этой жизни, и в следующей, но не утверждает, будто обладает Божественной Властью. Рассказывают, что в день смерти его сына Ибрагима наблюдалось полное затмение солнца. Некоторые стали шептаться, что затмение произошло из-за смерти сына Пророка; однако, Пророк был слишком искренен, чтобы позволить людям впасть в заблуждение на этот счёт, хотя мог бы таким образом возвысить себя в глазах последователей. Он поднялся на возвышение и сказал людям: «Воистину, солнце и луна — два знамения Аллаха; не затемняются они из-за чьей-либо смерти или чьей-либо жизни, поэтому, когда видите вы это, взывайте к Аллаху, возвеличивайте Его, молитесь Ему и раздавайте милостыню» (Б.16:2).

968 Слово *сакн* первоначально означает «*быть неподвижным*», «*не двигаться*», «*находиться в состоянии покоя*», однако, выражение *сакана илаи-хи* значит «*он доверился, он положился на что-то, чтобы обрести покой и облегчение*», либо «*он склонился к чему-либо*», либо же «*он познакомился с этим*» (ЛЛ).

доброе, воистину, будем мы благодарны⁹⁶⁹».

190 Когда же дарует Он им доброе, возносят они рядом с Ним сотоварищей в том, что даровал Он им. Превыше Аллах тех, кого возносят они (рядом с Ним).

191 Неужто возносят они (рядом с Ним) тех, кто ничего не сотворили, а были сотворены сами?

192 И не могут они оказать помощь ни им, ни себе.

193 А если предложите вы им руководство, не последуют они за вами. И безразлично вам, приглашаете вы их или храните молчание⁹⁷⁰.

194 Те, к кому взываете вы помимо Аллаха, такие же рабы, как вы сами⁹⁷¹; так взывайте же к ним, и пусть ответят они вам, если правдивы.

195 Есть у них ноги, которыми ходят они, или есть у них руки, которыми держат они, или есть у них глаза, которыми видят они, или есть у них уши, которыми слышат они? Скажи: «Призовите ваших богов и замышляйте против меня, не давайте мне передышки.

969 Авторы всех серьёзных комментариев отвергают версию, будто этот стих относится к Адаму и Еве. Стих описывает общее состояние человека, и речь в нём идёт о свидетельстве, приносимом самой природой человека, ибо в беде он всегда обращается к Аллаху, но, обретя облегчение, следует за другими богами или за собственными низкими страстями. Стих ясно обвиняет идолопоклонников в том, что они придают Аллаху сотоварищей, — об этом свидетельствует использование множественного числа в стихе 190 и в последующих стихах.

970 В этом стихе говорится о крайнем пренебрежении, которое проявляют нечестивцы. Тем не менее, к Истине следует призывать всех, пусть даже кто-то не сумеет этим воспользоваться. Значение этих слов прояснено в стихах 198 и 199.

971 Слово *ибад* — это множественное число от *абд*, что означает «слуга» или «раб»; это слово применено по отношению к человеку, являющемуся рабом своего Творца. Всякая сотворённая вещь покорна Богу, как покорен Ему человек; идолы и другие ложные божества названы здесь *ибад*, а это означает, что они покорны Господу.

196 Воистину, мой Друг — Аллах, Который ниспослал мне Книгу, и Он дружелюбен к праведным.

197 А те, к кому взываете вы помимо Него, не способны помочь вам и не способны помочь самим себе⁹⁷².

198 А если зовёте вы их к наставлению, не слышат они; и если видишь ты, как смотрят они на тебя, то не видят они.

199 Держитесь прощения, и призывайте к добру, и отворачивайтесь от невежественных.

200 А если падёт на тебя лживое обвинение⁹⁷³ от дьявола, ищи спасения в Аллахе. Воистину, Он — Слышащий, Знающий.

201 Те, кто обороняются от зла, задумываются, когда посещение⁹⁷⁴ дьявола приводит их к беде, и — вот! — видят они⁹⁷⁵.

202 А их братья⁹⁷⁶ преумножают их заблуждение, и не прекращают это.

203 Когда не являешь ты им никакого знамения, они говорят:

972 Здесь предсказывается не только то, что власть противников будет подорвана в грядущей борьбе и не получат они помощи от своих богов, но и то, что сами эти боги, то есть идолы, не смогут спастись и будут уничтожены.

973 Первоначальное значение выражения *назакха-ху* — «он осудил его, обвинил его в некоем пороке и плохо говорил о нём» (Т). Кроме того, оно означает «сеять раздор», и в этом значении использовано в 12:100. Согласно Р, оно означает «вступить в некое дело, намереваясь погубить его». Я предпочитаю первое значение, переводя *назкх* как «ложное обвинение»: в этом случае *дьявол*, как это часто бывает в Священном Коране, обозначает дьявольских врагов, распространяющих всякого рода клевету о Пророке; ему говорится, чтобы он искал убежища у Аллаха.

974 Слово *таиф* означает «посещение» (ЛЛ), а в первоначальном значении — «ходить вокруг». «Посещение дьявола» — это некое прискорбное происшествие или некая напасть от рук дьявола, либо же злобное противление праведности. Или, возможно, «посещение дьявола» — это гнев, ослепляющий человека.

975 Обладая предвидением, они находят выход из беды. Или это может означать, что гнев не ослепляет их.

976 То есть дьявольская братия, или люди — пособники дьявола.

«Почему не требуешь ты его?»
Скажи: «Я следую лишь тому, что было открыто мне Господом моим. Вот ясные доказательства от Господа вашего, наставление и милость людям верующим».

204 Когда читают Коран, слушайте и храните молчание, тогда будет явлена вам милость.

205 И поминайте Господа внутри себя со смирением и страхом, голосом негромким, утром и вечером — и не будете среди небрежных⁹⁷⁷.

206 Воистину, те, кто с Господом твоим, не считают себя выше служения Ему, прославляют Его и простираются ниц перед Ним⁹⁷⁸.
(Простирание ниц)

977 *Асаф* — это множественное число от слова *асл* или *асил*, которое означает «вечернее время». И хотя указание вспоминать о Боге даётся в широком смысле и требует от человека славить Бога во все времена, употребление множественного числа слова *вечер* отражает тот факт, что если утром существует только одна определённая молитва, то вечером их несколько: *Зухр, Аср, Магхриб, Исха*.

978 Чтение этого стиха сопровождается простиранием ниц с тем, чтобы физическое положение тела было в полном согласии с состоянием духа. В Коране есть пятнадцать мест, где правоверные призываются простираться ниц, и Пророк сам простирался ниц, когда произносил эти стихи, вне зависимости от того, было это во время богослужения или при обычной молитве. Имеются в виду следующие стихи: 13:15; 16:50; 17:109; 19:58; 22:18; 22:77; 25:60; 27:26; 32:15; 38:24; 41:38; 53:62; 84:21; 96:19.